

ПЕРСПЕКТИВЫ


ГЕРЦЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ И НОРВЕГИЯ

24 марта ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин провёл рабочую встречу с генеральным консулом Королевства Норвегия в Санкт-Петербурге, госпожой Хейди Олуфсен.

Ректор подчеркнул: сотрудничество Герценовского университета с высшими учебными заведениями Норвегии имеет длительную историю и затрагивает такие важнейшие вопросы, как освоение Арктики и сохранение её уникальной природы, поддержку и сохранение культуры и языков коренных этносов Севера.

– Надеюсь, уже существующие контакты с РГПУ им. А.И. Герцена будут развиваться, также мы всегда открыты для новых проектов, для обмена знаниями и исследованиями, а в перспективе, возможно, и обмена студентами, – подчеркнул Валерий Павлович.

– Значительная часть всех контактов России и Норвегии происходит в сфере высшего образования и науки. Особенно тесное сотрудничество у королевства с вузами Санкт-Петербурга. Мы высоко ценим совместные проекты с Герценовским университетом, стараемся сохранять и поддерживать их, – отметила Хейди Олуфсен. Директор института народов Севера Людмила

Гашилова констатировала: на данный момент активизировалась целенаправленная работа Герценовского университета и Университета Арктики в сфере межкультурной коммуникации, и эта деятельность крайне результативна. Напомним, что в Университете Арктики – международной ассоциации, объединяющей более сотни вузов из стран, имеющих приполярные территории, РГПУ им. А.И. Герцена представляет институт народов Севера. На встрече также обсуждались перспективы возможного сотрудничества с норвежскими вузами: обмен студентами, совместные публикации, проведение конференций и семинаров на базе Герценовского университета.

Ольга Журикина



ДИАЛОГ С ООН НАЛАЖЕН

КАК ЗАЯВИЛ ВИЦЕ-ГУБЕРНАТОР САНКТ-ПЕТЕРБУРГА АЛЕКСАНДР ГОВОРУНОВ, ГЕРЦЕНОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ – ПРИЗНАННЫЙ ООН ФЛАГМАН РОССИЙСКОГО ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

16–17 апреля в РГПУ им. А.И. Герцена прошла IV сетевая международная конференция университетов, подписавших Меморандум о содействии в подготовке переводчиков для ООН. Мероприятие состоялось при участии представителей ООН, МИД России, делегатов из 16 стран мира, представителей 21 университета консорциума и 10 российских вузов, российских переводческих ассоциаций и компаний.

2010 год – Саламанка, Испания (испанский язык); 2011 год – Монс, Бельгия (французский язык); 2013 – Шанхай, Китай (китайский язык). И вот теперь Санкт-Петербург, Россия, Герценовский университет – впервые наша страна принимает международный форум такого уровня. И русский язык, по поводу которого специально прибывший в наш город для проведения конференции заместитель Генерального секретаря ООН Таггеворк Гетту отметил: его роль в мире возрастает, и мероприятие дает возможность обсудить существующие тенденции, обменяться мнениями, как наилучшим способом построить программы, чтобы уровень подготовки выпускников как можно более соответствовал требованиям ООН. Важность русского как языка мирового общения подчеркнули и направивший свое приветствие участникам конференции министр иностранных дел РФ Сергей Лавров.

Выбор Герценовского университета в качестве места прове-



дения конференции достаточно закономерен: Санкт-Петербургская высшая школа перевода РГПУ им. А.И. Герцена – бесспорно, одна из лучших переводческих школ мира – работающая под патронажем Правительства города, обеспечивает переводческими кадрами экстракласса ООН, МИД РФ, Еврокомиссию, дипломатические ведомства других государств.

– В нашем городе еще со времен императора Петра I велась посольская деятельность, – подчеркнул вице-губернатор Александр Говорунов, приветствуя участников конференции от лица губернатора и Правительства города. – Культура изучения иностранных языков, культура перевода зарождались в ту эпоху и развиваются по настоящее время. Мы горды тем, что Санкт-Петербург и прославленный Герценовский университет принимают это важное международное мероприятие.

– Знаково, что конференция проходит именно в Санкт-Петербурге, городе вековых традиций много-

язычия, – отметил в своем докладе ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин. – Объективные результаты свидетельствуют об успешности таких программ подготовки, как в Высшей школе перевода Герценовского университета. Из более чем 80 выпускников Высшей школы перевода 16 работают в штате ООН, еще 14 – по контракту. Таким образом, почти 40 процентов выпускников связали свою судьбу именно с Организацией Объединенных Наций.

Востребованность выпускников школы, а значит и реализуемых программ подготовки, отметил и директор департамента лингвистического обеспечения МИД РФ Теймураз Рамишвили: так, половину выпускников этого года принимает на работу МИД, и потребность в специалистах обещает только расти.

В фокусе внимания конференции были такие вопросы, как непрерывный контроль качества подготовки переводчиков, аспекты совершенствования навыков письменного перевода и редак-



Слева направо: директор департамента МИД РФ Теймураз Рамишвили, заместитель Генерального секретаря ООН Таггеворк Гетту (переводчик – Екатерина Шутова), преподаватель Высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена), ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин, вице-губернатор Санкт-Петербурга Александр Говорунов



Пленарное заседание

рования, организация стажировок и трудоустройства специалистов, а также многоязычие и роль русского языка в системе ООН.

Быть флагманом российского переводческого образования – не только образно, но и фактически – не только почетно, но и ответственно. Ответственность, правда, в этом случае заключается, скорее, не

в удержании марки, с этим РГПУ им. А.И. Герцена, безусловно, справится, но и в том, чтобы вести за собой другие вузы и переводческие школы. Миссия серьезная, но за ней будущее.

Антон ДЕРКАЧ,
 ведущий специалист по связям
 с общественностью редакции «ПВ»

СОТРУДНИЧЕСТВО РГПУ ИМ. А.И. ГЕРЦЕНА И ЮНЕСКО

12 марта в РГПУ им. А.И. Герцена состоялось заседание Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО Российской Федерации.

Председатель Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО Российской Федерации Владимир Егоров, открывая заседание, выразил признательность Герценовскому университету за поддержку деятельности Координационного комитета и его инициатив, за внимание к проблемам культуры и ее сохранения, что является одним из приоритетов для ЮНЕСКО.

– Герценовский университет считается одной из ведущих дискуссионных площадок города, – подчеркнул ректор РГПУ им. А.И. Герцена Валерий Соломин. – В свою очередь, город поддерживает наши инициативы во



всех направлениях нашей деятельности, и мы это очень ценим. Мы стремимся к сохранению уникального архитектурного ансамбля и паркового комплекса, входящих в охранную зону Петербурга, находящуюся под защитой ЮНЕСКО. Немалую роль в этом сыграла и реализуемая Герце-

новским университетом Программа стратегического развития.

В ходе заседания обсуждались вопросы проведения в России мероприятий под эгидой ЮНЕСКО, рассматривались заявки на создание кафедр ЮНЕСКО в вузах. В фокусе внимания заседания также оказался

IV Санкт-Петербургский международный культурный форум, который состоится в декабре текущего года и будет посвящен 70-летию ЮНЕСКО. В рамках форума, площадкой которого является РГПУ им. А.И. Герцена, планируется проведение Всероссийского конгресса кафедр ЮНЕСКО.

– Мы хотим показать российской общественности и иностранным гостям, чем занимается ЮНЕСКО, – отметил ответственный секретарь Комиссии РФ по делам ЮНЕСКО Григорий Орджоникидзе. – Эту организацию знают, в основном, по такому флагманскому проекту, как список Всемирного наследия. Но спектр интересов ЮНЕСКО гораздо шире. И, думаю, это будет не просто конгресс, а масштабное мероприятие с международным участием.

По словам первого проректора РГПУ им. А.И. Герцена, члена Координационного комитета кафедр ЮНЕСКО РФ Сергей Гончарова, в рамках культурного форума и конгресса крайне перспективна организация дискуссионных пло-

щадок, где представители кафедр ЮНЕСКО и приглашенные гости смогут осуществить профессиональный диалог. Кроме того, будет организована онлайн-трансляция. – Крайне важно транслировать результаты деятельности кафедр ЮНЕСКО в информационное пространство, – констатировал Сергей Александрович.

После заседания для членов Координационного комитета в Фундаментальной библиотеке РГПУ им. А.И. Герцена была проведена презентация образовательной системы «Диалог», созданной кафедрой ЮНЕСКО РГПУ им. А.И. Герцена «Образование в поликультурном обществе» под руководством академика РАО, президента Герценовского университета Геннадия Бордовского. Об учебниках и пособиях образовательной системы гостям рассказала профессор Мария Воюшина.

Антон ДЕРКАЧ,
 ведущий специалист по связям
 с общественностью редакции «ПВ»